



АССОЦИАЦИЯ «РУССКИЙ КЛУБ ЛЮКСЕМБУРГА»

[RUSSIAN CLUB OF LUXEMBOURG A.S.B.L](#)

КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ РОССИЙСКИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

Address: 32, rue Goethe, L-1637 Luxembourg

Address postal: 5, rue C.M.Spo, L-2546 Luxembourg

R.C.S. Luxembourg F 7.861

Email: RussianClub.lu@gmail.com Tel: +352 621 195 828

www.russianclub.lu www.ball.ruski.lu

Заявка КСОРС Люксембурга на соискание права избирать своего представителя в состав нового созыва ВКСРС (2021-2024 гг.)

В Люксембурге функции КСОРС выполняет некоммерческая организация Русский Клуб Люксембурга. Она объединяет и поддерживает различные некоммерческие организации и коллективы российских соотечественников, чья деятельность отвечает целям и задачам КС, а именно реализации значимых социально-культурных событий и проектов для консолидации русскоязычной диаспоры Люксембурга.

Самым значимым событием года, организованным Русским клубом, является Русский Благотворительный Бал. Каждый год он становится местом встречи политиков, бизнесменов, а также деятелей искусств и культуры – всех, кто заинтересован в развитии отношений между Россией и Люксембургом и всех, кто неравнодушен к проблемам тяжелобольных и обездоленных детей. Русский благотворительный бал сотрудничает с благотворительными фондами «Подсолнух» (Тимура Бекмамбетова) и SOS Villages d'Enfants Monde, в 2020 году также часть собранных средств была передана фонду помощи хосписам «Вера» и фонду помощи детям, больным ДЦП «Шаг вместе». Общая сумма средств, собранных и перечисленных за 9 лет деятельности Русского Благотворительного Бала, составляет **422 500 евро**.

Большой вклад в русскоязычное образование в Люксембурге вносит русская школа «Калинка», организованная Русским Клубом в 2010 г., в которой обучаются более 200 детей. Кроме уроков ребята имеют возможность посещать различные кружки, участвовать в праздничных мероприятиях и выездных экскурсиях. Ежегодно с 2016 г. в русской школе «Калинка» проходит фестиваль «Киномай», который открывает детям мир кино: проходят встречи с актерами и деятелями российского кинематографа, мастер-классы и творческие лаборатории. В 2017-2018 гг. был реализован проект по обмену групп школьников между Россией и Люксембургом. С 2018 г. в школе проходят уроки финансовой грамотности при сотрудничестве с банком EWUB. В 2019 году стартовал совместный российско-люксембургский образовательный проект «Space Together». Преподаватели школы регулярно участвуют в педагогических проектах, только в 2019 г. были посещены конференции в Вене, Берлине, Тбилиси, Москве, Риме, Милане, Париже.

Отдельное место занимают мероприятия, посвященные Дню Победы в Великой Отечественной Войне. Начиная с 2017 года в Люксембурге проводятся шествия Бессмертного полка, а в 2020 команда «Волонтеров Победы» Люксембурга выпустила онлайн фильм «Бессмертный полк Люксембурга». К юбилею Победы публиковали истории и письма Победы, песни и стихи в исполнении соотечественников Люксембурга, сделали ролик к акции «Георгиевская ленточка», участвовали в телемосте и в викторине, посвящённой 75-летию Победы, высаживали деревья у себя дома и на территории посольства России в Люксембурге, перевели песню «День Победы» на люксембургский

язык и принимали участие в установлении рекорда «Музыка Победы», исполняя песню «День Победы».

Уже дважды (в 2018 и 2019гг.) мы проводили Русско-Люксембургский фестиваль в рамках программы сотрудничества в области науки, образования, культуры, спорта и туризма в старинном замке Бофор. Гостей фестиваля ожидала обширная и весёлая программа с участием местных и приглашенных артистов и коллективов. Кроме насыщенной музыкальной программы были фильмы, спектакли, занятия для детей, квест по сказкам А.Пушкина, вкуснейшие угощения кухни народов России и Люксембурга,— всё это наилучшим образом помогло познакомиться с русской культурой и укрепить дружественные отношения как между двумя странами, так и внутри русскоязычного населения нашей страны.

В сентябре 2020 года в Люксембурге открылся центр развития детей «Maison des Arts». Преподаватели центра развития «Maison des Arts» предлагают всестороннее развитие ребёнка: физическое, интеллектуальное, эмоциональное и творческое. Дети посещают факультативные дополнительные занятия по рисованию, шахматам, танцам и робототехнике. В течение года в рамках образовательной программы центра проводятся мастер-классы специалистов в различных областях: робототехника, медицина, шахматы, физика, основы макияжа, кулинария, ментальная арифметика.

В Люксембурге развивается молодежное движение соотечественников. Основными направлениями его работы являются организация молодых соотечественников для продвижения их интересов на территории Люксембурга и проведение мероприятий для сохранения и развития русского языка, русской культуры, исторической памяти и связи с Россией. В 2019г. соотечественники представляли Люксембург на следующих молодежных форумах: БалтАртек в Калининграде, Евразия в Оренбурге, Интернациональный форум в Софии.

В прошлом году мы приняли решение проводить ежегодный конкурс Молодежных проектов, чтобы поддержать инициативных соотечественников. Победителем стал эко-проект «Зеленые Тропинки», реализация которого началась в октябре 2020г. и будет продолжаться в 2021г. Проект направлен на формирование у детей представления о необходимости бережного и созидательного отношения к природе и окружающему миру в целом.

Спортивное направление представляют клубы художественной гимнастики, эстетической гимнастики и циркового искусства «Rythmo-Cats» и «Rythmica-Lux», где работают русскоязычные профессиональные тренеры и хореографы. Клубы принимают активное участие в жизни русскоговорящей общины Люксембурга. Гимнастки клубов участвуют в гала концертах и мероприятиях, которые организывают различные подразделения и организации: концерты ко Дню Народного Единства, праздники ко Дню Любви Семьи и Верности, Новогодние праздники и концерты РЦНК и Посольства РФ, концертные программы Русского Благотворительного Бала. Клубы ежегодно принимают активное участие в организации отбора участников на Всемирные игры юных соотечественников, где наши гимнастки занимают призовые места. Ежегодно клуб «Rythmo-Cats» организует международный турнир по художественной гимнастике «Люксембург Трофи». Этот турнир собирает делегации гимнасток как минимум из 25-30 стран мира и является одним из крупнейших турниром по художественной гимнастике в Европе. В данном турнире всегда принимают участие гимнастки сборной России. Количество участников: более 300 гимнасток. Среди других важных достижений можно отметить также 4-е место в

мировом рейтинге R.G. Клубный чемпионат мира 2017, Токио (Япония) и 7-е место в рейтинге R.G. Клубный чемпионат мира 2018, Такасаки (Япония).

В течение четырех лет юные спортсмены из Люксембурга принимали участие во Всемирных играх соотечественников. В 2019 г. 10 юниоров представляли Люксембург в соревнованиях по шахматам, плаванию и художественной гимнастике в Ханты-Мансийске.

В 2010 году была издана в печатном виде книга «Добро пожаловать в Люксембург» на русском языке, а после второго издания в 2015 году, мы трансформировали информацию в интерактивный сайт wel2lux.com, где постоянно обновляется информация о жизни в Великом Герцогстве. Там собрана вся полезная информация про жильё, работу, образование, медицину и многое другое.

На территории российского центра науки и культуры каждую неделю проводят репетиции русский хор «Раздолье», музыкальная ассоциация ВИА Вдохновение, театральная студия Masterskaya.

Каждый год Новогодние ёлки посещают около 400 русскоязычных детей. Даже в период пандемии силами участников ассоциации ВИА «Вдохновение» было организовано 2 музыкальных спектакля «Тайна Снежной королевы» с участием Снегурочки и Деда Мороза и новогодними подарками для детей.

Ежегодно ассоциация Dance experience проводит Гала звёзд балета в Большом театре Люксембурга (Gala des étoiles), куда приглашаются лучшие балетные пары и танцоры со всего мира.

В 2019 г. в Люксембурге благодаря соотечественникам появилось Русское радио. Теперь еженедельно на волнах местной радиостанции «AraRadio» мы узнаем новости из жизни России и Люксембурга на русском языке.

В ноябре 2020 года впервые вручалась ежегодная Премия «Человек года», учрежденная в целях поощрения граждан, групп граждан или некоммерческих организаций, внёсших вклад в культурную и социальную жизнь русскоговорящей общины, а также за социальную активность, направленную на взаимодействие среди соотечественников в Люксембурге. Были награждены победители в четырех номинациях: Событие года, Проект Года, Меценат года, Общественное признание.

С октября 2020 года нам удалось возродить в Люксембурге интеллектуальную игру «Что? Где? Когда?». Увлечённые, умные, эрудированные жители нашей страны ежемесячно собираются на игру, ведомые одной целью: взять наибольшее количество вопросов в турнире и получить огромное удовольствие от общности с такими же интеллектуалами.

В июле 2020 года в Люксембурге был зарегистрирован Всемирный бизнес-альянс русскоговорящих женщин. (WBA) - организация, объединяющая женщин, занятых в деловой сфере общества: политика, государственное управление, бизнес, наука, технологии, образование, здравоохранение и культура. Насчитывает в своих рядах свыше 40 стран и имеет разветвленную сеть представительств по всему миру. Соглашение о сотрудничестве с Русским клубом Люксембурга было подписано 16 сентября 2020 г. Партнерами Альянса также являются Русский Дом, Ассоциация женщин-предпринимателей России, Modern education & research institute, и др. 3 декабря 2020г. прошёл Международный форум Альянса, который собрал более 70 участников в режиме онлайн.

При поддержке Русского женского клуба мы ежегодно участвуем в крупнейших интернациональных мероприятиях Люксембурга - Интернациональном благотворительном базаре и Фестивале миграций, культуры и гражданства.

Мы активно занимаемся развитием наших медиаресурсов: сайтов, социальных сетей (Facebook, Instagram, Tiktok). Сайт Выходные в Люксембурге luxweekend.ru стал победителем народного голосования на IV международном конкурсе сайтов российских соотечественников «РУССКОЕ ЗАРУБЕЖЬЕ-2015» и отмечен Почетной грамотой МОСКОВСКОГО ДОМА СООТЕЧЕСТВЕННИКА.

Обсуждая перспективы развития русскоязычной диаспоры, мы не можем быть уверенными, что удастся реализовать все проекты из-за действующих ограничений. В наших планах на ближайший год организовать следующие мероприятия:

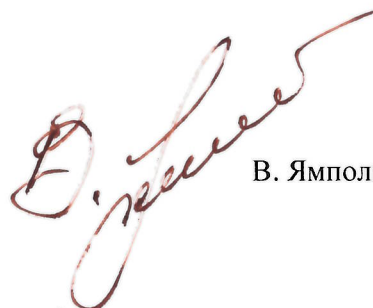
- серии игр «Что? Где? Когда?»;
- День Победы;
- детские музыкальные спектакли;
- 10-ый юбилейный Русский Благотворительный Бал;
- конкурс молодежных проектов и вручение премии «Человек года»;
- спортивные турниры по шахматам, художественной гимнастике, плаванию, в том числе отбор на предстоящие Всемирные игры юных соотечественников.

Люксембург занимает особое место среди стран мира, где проживают соотечественники. Несмотря на свой небольшой размер, эта страна является одной из самых богатых и развитых не только в Европе, но и во всём мире: высокий уровень жизни, развитая инфраструктура и система здравоохранения, образование на трёх языках. Здесь располагаются институты Евросоюза, европейский суд, секретариат парламента ЕС, европейский инвестиционный банк. Соотечественников в Великом Герцогстве очень много – более 1% всего населения страны. Сегодня это общепризнанный международный финансовый центр, второй в Европе после Лондона по числу банков (220), лидер по числу зарегистрированных инвестиционных фондов в Европе и второй в мире (после США), с высокой концентрацией страховых компаний и других финансовых институтов. Благодаря этому Люксембург занимает первое место в мире по инвестициям в экономику России. Практически все крупнейшие российские финансовые учреждения и промышленные группы тем или иным образом представлены в экономике Люксембурга. Его важность для России очень велика. Деятельность Русского Клуба в Люксембурге способствует не только укреплению и развитию русскоязычного сообщества, но и позволяет познакомиться местному населению с русской культурой и традициями, укрепляя тем самым дружеские отношения между нашими странами.

Уважаемые члены ВКСРС, мы постарались рассказать про основные виды деятельности наших организаций, привести примеры наиболее значимых событий и мероприятий, организованных нами в Люксембурге. Очень надеюсь, что данная информация даст возможность оценить результаты нашей работы и избрать представителя Люксембурга членом ВКСРС.

С уважением,

Президент Русского Клуба Люксембурга



В. Ямпольский

RUSSIAN CLUB OF LUXEMBURG

RUSSIAN *Charity Ball*



16 January
2021



Cercle Cité Luxembourg

10th ANNIVERSARY BALL

www.ball.ruski.lu



Сегодня будет вечер тайн и откровений,
Принять участие спешите в нашей сказке.
Наш маскарад для всех распаивает двери:
Прошу, веселья... господа, наденьте маски.

*Tonight is an evening of secrets and revelations,
Hurry up to take part in our fairy tale.
Our masquerade will open doors for all:
We ask for entertainment.... guests, put the masks on.*



Торжественная атмосфера, красивая музыка, длинные платья, сверкающие украшения, элегантные смокинги, словом, прекрасная возможность почувствовать себя частью люксембургского светского общества и в то же время стать благотворителем.

Solemn atmosphere, beautiful music, long dresses, sparkling jewelry, elegant tuxedos - a great opportunity to feel part of Luxembourgish high society and at the same time to become a philanthropist.



18 января 2020 года в девятый раз Большой зал Cercle Cité распахнул свои двери гостям Русского Благотворительного Бала, организованного Русским Клубом Люксембурга. Среди гостей можно было увидеть представителей люксембургского бомонда, культурной, политической и финансовой элиты, а также ярких личностей русскоязычной диаспоры, всех, кто неравнодушен к проблемам тяжелобольных и бездомных детей.

On 18 January 2020, for the ninth time, the Grand Hall of Cercle Cité opened its doors to the Russian Charity Ball, organised by the Russian Club of Luxembourg. Among the guests there were Luxembourgish cultural, political and finance leaders, as well as the prominent representatives of the Russian-speaking diaspora - all those people, who are not indifferent to the problems of seriously ill and homeless children.





In 2019,
1,776,324.30 rubles
 were collected for children
 with primary immunodeficiency


Прийти на Русский Бал в Люксембурге – это не только прекрасная возможность почувствовать себя частью люксембургского светского общества, но и в то же время стать благотворителем. Ведь Бал, в первую очередь, является благотворительной акцией, позволяющей собирать и перечислять денежные средства фонду «Подсолнух», поддерживающему детей с иммунодефицитом и аутоиммунными расстройствами, и «SOS Villages d'Enfants Monde» в России, оказывающему поддержку детям в трудных жизненных ситуациях. В этом году Русский Благотворительный бал перечислил также деньги в фонд «Жизнь с ДЦП», помогающий детям с болезнями ДЦП, и фонд помощи хосписам «Вера». За девять лет удалось собрать и направить на нужды фондов 422 500 €.

To attend the Russian Ball in Luxembourg is not only a great opportunity to feel part of the Luxembourg elite, but, at the same time, to become a philanthropist. Firstly and most importantly, this is a charity event that collects and donates funds to the Charity Sunflower (<http://www.fondpodsolnuh.com/>), that supports children with immunodeficiency syndrome and autoimmune diseases, and SOS Villages d'Enfants Monde (<http://www.sosve.lu/fr/>), which provides support to children facing difficult life situations. This year, the Russian Charity Ball also donated money to the fund «Life with cerebral palsy» (<https://cplife.ru/>), which helps children with cerebral palsy, and Vera hospice fund (<https://www.hospicefund.ru/>). Overall, in nine years of running, this event helped to gather 422 500 € that were donated to charity needs.

Вот уже много лет Бал проходит под патронажем вице-премьер-министра Люксембурга Этьена Шнайдера и посла Российской Федерации в Люксембурге Виктора Сорокина.

For many years, the Ball took place under the patronage of Étienne Schneider, Deputy Prime Minister of Luxembourg and Victor Sorokin, the Ambassador of the Russian Federation in Luxembourg.





О этот странный маскарад:
Здесь маски, как живые лица,
В пределах моды и традиций
Осуществлен любой наряд.

Здесь с голубого потолка
То Солнце, то Луна сияет,
И зиму здесь весна сменяет,
И танец тянется века.

*Oh, this strange masquerade:
The masks are like living faces,
And the costumes follow fashion and tradition.
Here, from the blue ceiling
That Sun, then the Moon shines,
And spring is replacing winter here,
And the dance lasts centuries.*

Какой это был незабываемый вечер!
What an unforgettable event!



В этом году темой стал «БАЛ-МАСКАРАД». The theme for this year's ball was Masquerade Ball.

Гости Русского Благотворительного Бала с воодушевлением подхватили предложенную тему, придя в самых невероятных масках. В фойе гости сразу же погружались в атмосферу торжества и предстоящего веселья. Их встречали волшебные звуки саксофона Вадима Амброс. Здесь же гости могли выпить рюмочку водки Elit от спонсора Бала SPI Group, предлагаемую загадочной барышней в маске.

Guests of the Russian Charity Ball enthusiastically picked up the proposed theme, having come to the Ball wearing the most incredible masks. In the lobby, they were immediately immersed in an atmosphere of celebration and upcoming entertainment. They were greeted by the magical sounds of the saxophone, performed by Vadim Ambros. Visitors could also drink a shot of vodka Elit, presented by a mysterious lady in a mask, curtesy of SPI Group, sponsor of the Charity Ball.



Поднявшись в холл второго этажа, гости могли за дружеской непринуждённой беседой выпить бокал шампанского Bollinger и отведать закуски от спонсора Бала KAEMPFF-KOHLER.

At the top of the stairs, the guests could have a friendly conversation and toast with a glass of Bollinger champagne, and enjoy snacks offered by the sponsor KAEMPFF-KOHLER.





Программа гала-вечера была насыщенной и зрелищной.
The gala evening program was rich and spectacular.

Открыть Бал выпала честь ведущему солисту Нижегородского театра оперы и балета Алексею Кошелеву, исполнившему знаменитый тост Орловского из «Летучей мыши».

The great honour to open the Ball was endowed onto Alexey Koshelev, the leading soloist of the Nizhny Novgorod Opera and Ballet Theatre, who performed the famous Orlovsky act from the Bat operetta.



Ведущими Бала в этом году стали известная журналистка RTL Натали Ройтер и знаменитый актёр Евгений Стычкин. Евгений давно занимается благотворительностью и сотрудничает с фондом помощи хосписам «Вера». Натали была неотразима в платье, предоставленном салоном BIANCANEVE Bridal Boutique, одним из партнеров Бала, и в ювелирных украшениях от многолетнего спонсора SCHROEDER JOAILLIERS.

The 9th Ball was hosted by the famous RTL TV reporter and journalist Nathalie Reuter and the renowned Russian actor Evgueny Stychkin. For many years, Evgueny has been involved in a charity work, supporting Vera hospice fund. Nathalie was irresistible in the stunning dress provided by the BIANCANEVE Bridal Boutique salon, one of the partners of the Ball, while wearing exceptional pieces of jewellery provided by the long-standing sponsor of the Ball, SCHROEDER JOAILLIERS.



Также Алексей составил великолепный дуэт с солисткой Ростовского оперного театра Оксаной Шишениной. Исполнение арии из мюзикла «Призрак оперы» в сопровождении танцевальной композиции группы юных гимнасток из спортивного клуба Ритмо-Кэтс имело ошеломительный успех.

Alexey also performed a magnificent duet with Oxana Shishenina, the soloist of the Rostov Opera House. The performance of the aria from the musical Phantom of the Opera, accompanied by a dance group of young gymnasts from the Rythmo-Cats sports club, was a spectacular success.



Балерина Большого театра Минска Виктория Твардовская станцевала отрывок «Изумруды» из балета Баланчина «Драгоценности».

Victoria Tvardovskaya, ballerina of the National Academic Bolshoi Opera and Ballet Theatre of Belarus, performed Emeralds act from George Balanchine's Jewel ballet.

Алёна Филько и Карло Эннио Штази зажгли танцпол бальными танцами и развлекли гостей мастер-классом венского вальса

Aliona Filko and Carlo Ennio Stasi, set the dance floor on fire with ballroom dancing and entertained the guests with a Viennese waltz workshop.

Насыщенная программа была дополнена дефиле моделей из агентства F&D в нарядах от «BIANCANEVE Bridal Boutique», а также презентацией украшений от «SCHROEDER JOAILLIERS».

The rich program was complemented by a fashion show of F&D agency models in dresses from BIANCANEVE Bridal Boutique, as well as a jewellery presentation show from SCHROEDER JOAILLIERS.



Музикальная группа VIA Inspiration, один из спонсоров Бала, представила гостям отрывок из оперетты Имре Кальмана «Сильва»

Musical group VIA Inspiration, one of the sponsors of the Ball, presented to the guests an excerpt from the Imre Kalman operetta Silva.



Конечно же, по доброй традиции, были проведены благотворительный аукцион и лотерея, дополнившие сбор средств для фондов.

Of course, by tradition, a charity auction and a lottery were held to supplement the fundraising for the charities.

Мадам Анни Росси выбрала победителя главного лота лотереи, часов от ювелирного дома «SCHROEDER JOAILLIERS».

Madame Annie Rossi chose the winner of the main lottery lot, who received watches from the SCHROEDER JOAILLIERS jewellery house.



Специальным гостем Русского благотворительного бала Бала этого года стал известный российский актер Гоша Куценко, основатель двух благотворительных фондов: «Шаг вместе» и «Жизнь с ДЦП». Гоша порадовал гостей исполнением нескольких песен из своего репертуара во время танцевальной части вечера.

Gosha Kutsenko, famous Russian actor, founder of two charitable foundations: Step Together and Life with Cerebral Palsy, became the guest of honour of this year's Russian Charity Ball. Gosha entertained the guests by singing several songs from his repertoire during the dance part of the evening.





Многолетний спонсор Бала КАЕМПФФ-КОХЛЕР подготовил изысканный гала-ужин. В конце гостей ждал десерт «Маскарад», украшенный шоколадом в форме золотой маски.

КАЕМПФФ-КОХЛЕР, the long-standing sponsor of the ball, has prepared an elegant gala dinner. At the end of it, the guests were presented with the dessert - Masquerade, decorated with chocolate in the shape of a golden mask.



Конечно же, организация мероприятия такого масштаба невозможна без поддержки меценатов – многочисленных спонсоров и партнеров, которым Русский благотворительный бал в Люксембурге выражает глубокую признательность и благодарность.

Of course, organising an event of this magnitude is impossible without the support of philanthropists - numerous sponsors and partners, to whom the Russian Charity Ball in Luxembourg expresses deep appreciation and gratitude.

Праздник продолжился далеко за полночь!
The celebration continued well after midnight!





Мы увидимся вновь 16 января 2021 года!
Это будет юбилейный десятый Русский
Благотворительный Бал!

We look forward to seeing you again on
Saturday, 16 January 2021!

This will be the Jubilee event, marking the
10th anniversary of the Russian Charity Ball!



Mit Maske wie in Zarenzeiten

Der neueste Russische Ball in Luxemburg bot ein anspruchsvolles Kulturprogramm - und einige Prominente

Beleg-Leser: Insofern darf die geladene Elite in der grandiosen Ballsaal-Luxemburg nicht an die Maskerade der russischen Zarenzeiten denken. Die Wahl der Kostüme ist ein wenig anders als bei den russischen Zarenzeiten. Die Maskerade der russischen Zarenzeiten ist ein wenig anders als bei den russischen Zarenzeiten. Die Maskerade der russischen Zarenzeiten ist ein wenig anders als bei den russischen Zarenzeiten.



Oben: Eine Maskerade gibt es in einem Abend mit... Unten: Eine Frau in einem roten Kleid...



Au bal des solidarités

AT THE SOLIDARITIES BALL

C'est un plaisir de participer à un événement de solidarité. C'est un plaisir de participer à un événement de solidarité. C'est un plaisir de participer à un événement de solidarité. C'est un plaisir de participer à un événement de solidarité.



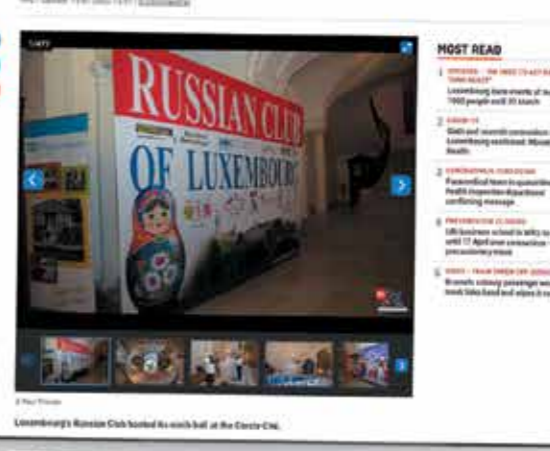
Ведущий солист нижегородского театра оперы и балета...



Делегациями членов Русского благотворительного комитета в этот прекрасный вечер...



"Russian Charity Ball": partying in style for a good cause



Mit Maske wie in Zarenzeiten

Der neueste Russische Ball in Luxemburg bot ein anspruchsvolles Kulturprogramm - und einige Prominente



Luxembourg, Russian Communities, VIPs Unite for Charitable Cause at Russian Masquerade Ball





ЯНВАРЬ / JANUARY		
07.01.20	Рождественский концерт / Christmas concert	Russian Center for science and culture
18.01.20	IX Благотворительный Бал / IX Russian Charity Ball	Russian Club
25.01.20	Поэтическая программа Светланы Крючковой «Пока в России Пушкин длится...» / Poetry program of Svetlana Kryuchkova	Russian Center for science and culture
ФЕВРАЛЬ / FEBRUARY		
07.02.20	Встреча с космонавтом Антоном Шкаплеровым / Meeting with Russian cosmonaut Anton Shkaplerov	Russian Center for science and culture
08 - 09.02.20	День науки / Science Day	Russian Center for science and culture
17 - 22.02.20	Сборы по художественной и эстетической гимнастике в Люксембурге / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
28.02 - 01.03.20	Фестиваль Миграционных культур / Festival of Migration	Russian community
МАРТ / MARCH		
01.03.20	Отборочный тур по шахматам для участия в команде Люксембурга на VI Всемирных играх юных соотечественников / Qualifying round of chess for participation in the Luxembourg team at VI World games of young compatriots	Russian Center for science and culture / Kalinka school
07.03.20	Празднование Международного женского дня в Cercle Munster / Celebration of the International Women's Day in Cercle Munster	VIA Inspiration
15.03.20	Праздник Масленицы / Festive performance Maslenitsa	Kalinka school
08.03.20	Спектакли для детей / Theater performances for children	VIA Inspiration
21.03.20	«Всё начинается с весны» / «It all starts in spring»	Russian Women's Club
21.03.20	Отборочный турнир по художественной гимнастике для участия в команде Люксембурга на VI Всемирных играх юных соотечественников / Qualifying tournament for rhythmic gymnastics to participate in the team of Luxembourg at VI World games of young compatriots.	Rythmo-Cats
21.03.20	Международный турнир «Greater Region & Benelux Cup Open 2020» / International tournament «Greater Region & Benelux Cup Open 2020»	Rythmica-Lux Schuttrange
30 - 31.03.20	Выставка Сергея Андрияки «Магия акварели» / Exhibition of Serguei Andriaka	Russian Center for science and culture
АПРЕЛЬ / APRIL		
07 - 14.04.20	Мастер-Класс с тренером по художественной гимнастике из России / Master class with trainer in rhythmic gymnastics from Russia	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
МАЙ / MAY		
09.05.20	Конкурс чтецов к празднованию Дня Победы «Мир глазами детей» / Recitation contest for the Victory Day «The world through the eyes of children»	Kalinka school
09.05.20	Шествие Бессмертного Полка. Возложение цветов к мемориалам Второй Мировой Войны / Immortal regiment. Wreath-laying ceremonies at the World War II memorials	Russian Center for science and culture Russian Club
	Торжественный прием в Посольстве РФ / Reception in the Russian Embassy on the occasion of the Victory Day	Embassy of the Russian Federation
16 - 17.05.20	Международный турнир по художественной гимнастике «Luxembourg Trophy -2020» с участием сборной России и звезд мировой худ. гимнастики / Rhythmic gymnastics International Tournament «Luxembourg Trophy - 2020» with participation of the Russian team and world stars.	Rythmo-Cats
27.05 - 02.06.20	Всемирные игры юных соотечественников в Ханты -Мансийске / World Russian junior sport games in Khanty-Mansiysk	Russian Center for science and culture
ИЮНЬ / JUNE		
01.06.20	Детский фестиваль и День Русского языка / Kids festival and Day of Russian language Кинофорум «Детский КиноМай в Люксембурге» / Film Festival «Children's Kinomay»	Theater studio «Masterkaya» Kalinka school
	Прием в Посольстве, посвященный Дню России / Reception in the Russian Embassy on the occasion of the Day of Russia	Embassy of the Russian Federation
13.06.20	Празднование десятилетия школы Калинка / Celebration of 10 th anniversary of Kalinka school	Kalinka school
13 - 14.06.20	Русская ярмарка в замке Бофор / Russian Fairy in Beaufort Castle	Russian community
ИЮЛЬ / JULY		
04 - 05.07.20	Балетное представление «Гала Звёзд» / Ballet show «Gala of Stars» Окончание сезона, праздник клуба / End-of-season, Club's Celebration	Grand Theatre Rythmo-Cats
	День любви и верности	Russian Women's Club
20-30.07.20	Сборы по художественной и эстетической гимнастике в Люксембурге / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
АВГУСТ / AUGUST		
05-15.08.20	Выездные сборы и мастер-классы в Литве / Training camps and master classes in Lithuania	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
СЕНТЯБРЬ / SEPTEMBER		
01-15.09.20	Сборы по художественной и эстетической гимнастике в Болгарии / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics in Bulgaria	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
15.09.20	Открытие сезона в клубе / Club season opening	Rythmo Cats
26.09.20	Творческий вечер Светланы Крючковой	Russian Center for science and culture
ОКТАБРЬ / OCTOBER		
01-15.10.20	Сборы по художественной и эстетической гимнастике в Люксембурге / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
15-25.10.20	Мастер-Класс с тренером по художественной гимнастике из России / Master class with trainer in rhythmic gymnastics from Russia День Рождения Женского Клуба / Anniversary of Russian Women's Club	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange Russian Women's Club
НОЯБРЬ / NOVEMBER		
	Дифферданж. Панихида с целью почтения памяти годовщины 100-летия исхода Первой Мировой Войны (в виде лекции). Куратор - Дмитрий Рап / Differdange. Memorial service to commemorate the 100 th anniversary of the end of the World War I (lecture). Curator: Dmitry Rahr	Russian Center for science and culture
	Мертерт. Панихида у памятной доски с целью почтения памятной даты 100-летия исхода Первой Мировой Войны. Куратор - Дмитрий Рап / Mertert. Memorial service at the memorial plaque to honour the commemorative date of 100 th anniversary of the end of the World War I. Curator - Dmitry Rahr	Russian Center for science and culture
	День народного единства / National Unity Day	Russian community
28 - 29.11.20	Международный Базар / International Charity Bazar	«Russian Stand at the Bazar International Russian community»
ДЕКАБРЬ / DECEMBER		
13.12.20	Рождественский гала концерт 2020 / Christmas gala 2020	Rythmo-Cats / Rythmica-Lux Schuttrange
ЯНВАРЬ / JANUARY 21		
16.01.21	X Благотворительный Бал / X Russian Charity Ball	Russian Club

* В связи с эпидемией коронавируса (Covid-19), возможны изменения в датах и форматах проведения всех официальных мероприятий
* Due to Covid-19 pandemic, planned events for this year may be changed or cancelled

РУССКИЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ БАЛ / RUSSIAN CHARITY BALL

18/01/2020

ОТЧЁТ О ПРИБЫЛЯХ И УБЫТКАХ / FINANCIAL REPORT

РАСХОДЫ / COST

Аренда помещения	10 917 €	Hall rental fee
Стоимость ужина и напитков	48 427 €	Ball catering costs
Аренда столового оборудования и декор	12 880 €	Rental of tableware / cutlery
Аренда светового и музыкального оборудования	10 820 €	Rental of light and sound equipment
Печатные материалы (приглашения, буклеты, меню, флаеры, брошюры, баннер)	4 550 €	Printed materials (invitations, booklets, menus, flyers, brochures, banner)
Гонорары артистов и расходы на билеты, размещение и еду	11 737 €	Artists fee, travel, accomodation and food costs
Расходы на персонал (хостес, фото и видео, бухгалтер, IT)	4 505 €	Other stuff fees (hostesses; photo/video, IT engineers)
Расходы на подготовку бала и вспомогательные материалы	2 665 €	Costs of Ball organisation and supporting materials
Банковские, почтовые, комиссионные расходы и музыкальный налог	545 €	Banking, postal, SIX payment fees and tax for music copyright
Затраты по аукциону и выставке	644 €	Auction and exhibition costs
Затраты на подарки гостям (шампанское)	2 990 €	Costs for guests presents (champagne)
Итого расходов	110 679 €	Total costs

ДОХОДЫ /REVENUE

Спонсорские взносы	59 000 €	Sponsorship fees
Продажа билетов	79 725 €	Tickets sales
Благотворительные перечисления	500 €	Charitable donations
Продажа лотерейных билетов	8 425 €	Lottery ticket sales
Доходы от аукциона	4 814 €	Proceeds from the auction
Доходы от бара	1 848 €	Income from the bar
Всего доходов	154 312 €	Total income
Бенефис за бал 2020	43 632 €	Benefit for ball 2020
Резервы прошлых лет	10 554 €	Reserves from last years
Бенефис с учётом резерва	54 186 €	Benefit with reserves

ПОЖЕРТВОВАНИЯ / DONATIONS

Благотворительное перечисление в Русский Фонд «Вера»	3 000 €	Charity donation to the Russian Foundation «Vera»
Благотворительное перечисление в Русский Фонд «Жизнь с ДЦП»	3 500 €	Charity donation to the Russian Foundation «Step Together»
Благотворительное перечисление в Люксембургский Благотворительный фонд SOS Village Enfants	21 000 €	Charity donation to the Luxembourg Charity Fund SOS Villages d' Enfants Monde
Благотворительное перечисление в Русский Фонд помощи детям с нарушениями иммунитета «Подсолнух»	21 000 €	Charity donation to the Russian Foundation of Children with impaired immunity «SunFlower»
Итого :	48 500 €	Total donations
Резерв на будущее	5 686 €	Reserves carried forward



Natalia Goff, Oksana Pakhomova, Alena Golubkova, Raisa Sjomina, Vsevolod Iampolski, Natalia Fardellini, Irina Mukhamedieva, Elena Berkovich, Elena Gertner, Roman Kryvchenko, Natalia Bortnevskaia, Natalia Rudykh

Мы ждем Ваши идеи и предложения к 30.09.2020
We are waiting for ideas and proposals until September, 30th 2020

CONTACTS:

- Elena Berkovich** (En, Ru) ☎ +352 621 555 632 ✉ rusball.lu@gmail.com
ball.russki.lu
- Natalia Goff** (En, De, Ru) ☎ +352 691 269 492 📌 Russian Charity Ball Luxembourg
- Oksana Pakhomova** (Fr, Ru) ☎ +352 621 509 274

Помогать другим можно с удовольствием и красиво. Именно с этой мыслью мы впервые задумали Бал и следуем этой традиции вот уже десятый год - Всеволод Ямпольский

Helping others can be pleasurable and beautiful. Having this idea in mind we have organised the first Ball and have been following this tradition for ten years - Vsevolod Iampolski



Zoom Video Conferencing

Девятый Русский Благотворительный Бал состоялся 18 января в Большом зале Cercle Cité Люксембурга. На этот раз был объявлен дресс-код ... маски! К счастью, в то время это был еще маскарад! Однако с тех пор пандемия корона-вируса заставила всех носить медицинские маски и закрыть весь мир на самоизоляцию. Следовательно, передача чеков благотворительным фондам, для которых собираются пожертвования во время Бала, прошла 5 мая в форме видеоконференции.

Бывший вице-премьер-министр Этьен Шнайдер не смог принять участие в видеоконференции, но он передал видеозапись со словами поддержки всем тем, кто работает на благое дело.

В видеоконференции приняли участие посол Люксембурга в России Жан-Клод Кнебелер, российский актер Евгений Стычкин, журналистка RTL Натали Ройтер, представитель генерального спонсора Бала MMK Group Алексей Иванов, а также представители фондов, которым помогает Русский Благотворительный Бал: «Детские деревни SOS» в России, «Фонд Подсолнух», «Жизнь с ДЦП», «Вера». Мероприятие стало по-настоящему международным, объединившим неравнодушные сердца: Люксембург, Москва, Льеж...

В этом году Российскому Благотворительному Балу удалось собрать 48 500 евро. В течение девяти лет Бал собрал на благотворительность сумму в 422 500 евро.



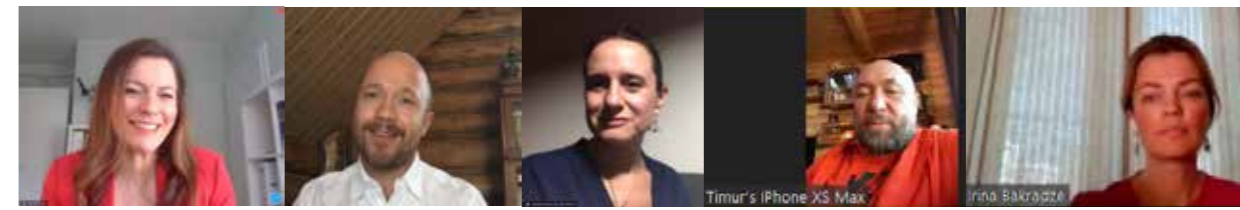
Этьен Шнайдер, патрон Русского Благотворительного Бала: *«Для меня девятый бал был уникальным, так как это был последний раз, когда я предоставил ему свой патронаж. Спасибо от имени российских и люксембургских детей, которым вы помогли. Надеюсь, мы увидимся на 10-м Русском Благотворительном Балу».*

Варя Авдюшко, президент и основатель фонда «Подсолнух»: *«Благодаря организаторам и гостям бала, только за последние 3 года нам удалось оплатить лечение 88 пациентов Фонда! Только благодаря тому, что мы готовы поддерживать друг друга, не смотря на то, насколько тяжелые времена вокруг, только благодаря этому мы можем победить любые горести и сложности».*

Всеволод Ямпольский, президент Русского клуба Люксембурга: *«Благотворительный бал - важнейшее мероприятие, которое организует наш Клуб именно потому, что бал - не столько развлечение, сколько благотворительная акция. Мы устраиваем благотворительный «тихий аукцион» и благотворительную лотерею. Собранные средства жертвуем фондам, помогающим детям в России».*

Видеоконференция завершилась прямой трансляцией концерта музыкантов Алексея Стычкина и Даниила Арса. Русский клуб Люксембурга искренне благодарит дирекцию филармонии Льеж (Бельгия) и лично господина Даниэля Вайссманна за любезное предоставление концертного зала филармонии по этому случаю.

AFTER THE BALL



The 9th Russian Charity Ball took place on 18 January 2020 in the Grand Hall of the Cercle Cité of Luxembourg. This time the dress code was chosen to be... masks! Fortunately, at that time it was still a masquerade! However, since then, the pandemic of the corona virus has forced everyone to wear medical masks and close the whole world to self-isolation. Consequently, the presentation of checks to charitable foundations for which donations are collected during the Ball took place on 5 May in the form of a video conference.

Étienne Schneider, former Deputy Prime Minister, was unable to attend the videoconference, nevertheless, he transmitted a video with words of support to all those who work for a good cause.

The videoconference was attended by Jean-Claude Knebel, the Ambassador of the Grand Duchy of Luxembourg to the Russian Federation; renowned Russian actor Evgueny Stychkin; RTL TV reporter and journalist Nathalie Reuter; Alexey Ivanov, representative from the general sponsor of the ball, MMK Group; as well as representatives from charities supported by the Russian Charity Ball: SOS Villages d'Enfants Monde in Russia, Charity Sunflower, Life with cerebral palsy, Vera hospice fund. The event has become truly international, uniting caring hearts: Luxembourg, Moscow, Liege ...

This year, the Russian Charity Ball managed to raise 48 500 € and collectively in nine years of existence, the Ball raised 422 500 € for charity.

Étienne Schneider, the patron of the Russian Charity Ball: *“For me, the ninth ball was unique, as this was the last time I gave him my patronage. I would like to thank you on behalf of Russian and Luxembourg children you helped. I hope to see you at the 10th Russian Charity Ball.”*

Varya Avdyushko, president and founder of the Sunflower Charity Foundation: *“Thanks to the organisers and guests of the ball, only in the past 3 years we have managed to pay for the treatment of 88 patients of the Fund! Only because we are ready to support each other, no matter how difficult the times are and only because of this we can defeat any sorrows and difficulties.”*

Всеволод Ямпольский, President of the Russian Club of Luxembourg: *“This charity ball is the most important event that our Club organises, precisely because the ball is not so much an entertainment as it is a charity event. During the ball we run a “silent auction” and a lottery for charity. All collected funds we donate to charities supporting children in Russia.”*

The videoconference ended with a live broadcast of the concert performed by musicians Alexei Stychkin and Daniil Ars. The Russian Club of Luxembourg sincerely thanks the Directorate of Liege Philharmonie (Belgium) and, in particular, Mr Daniel Weissmann for allowing to use the Philharmonic Concert Hall for this occasion.



AFTER THE BALL PRESS

ПОСЛАЕ БАЛА

ФИЛАНТРОП
Русский Клуб Люксембурга передал фонду «Подсолнух» благотворительные пожертвования
 12.05.2020 12:05

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского благотворительного бала в Люксембурге...

МБ
Русский Клуб Люксембурга передал фонду «Подсолнух» благотворительные пожертвования
 12.05.2020 12:05

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского благотворительного бала в Люксембурге...

Бизнес & Общество
Русский Клуб Люксембурга собрал на благотворительном балу пожертвования для 3 фондов из России
 12.05.2020 12:05

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского благотворительного бала в Люксембурге...

Всероссийский союз Подсолнух
12.05.2020 Люксембург. Вручение благотворительного пожертвования
 12.05.2020 12:05

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского благотворительного бала в Люксембурге...

Chronicle.lu
9th Russian Charity Ball Raises €48.5k for Good Causes
 12.05.2020 12:05

The 9th Russian Charity Ball, held online on May 12, 2020, raised a total of €48,500 for various charitable causes...

Подсолнух
ОНЛАЙН-ПРИЕМ РУССКОГО КЛУБА В ЛЮКСЕМБУРГЕ - ПЕРЕДАЧА ЧЕКОВ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫМ ФОНДАМ
 12.05.2020 12:05

12 мая в Люксембурге прошел 9-ый Русский Бал Люксембург, во время которого были собраны и переданы в фонд «Подсолнух»...

Москва
РУССКИЙ КЛУБ ЛЮКСЕМБУРГА ПЕРЕДАЛ ФОНДУ «ПОДСОЛНУХ» ПОЖЕРТВОВАНИЯ, СОБРАННЫЕ НА БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОМ БАЛУ
 12/05/2020

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского Благотворительного бала в Люксембурге...

Подсолнух
21 тысячу евро для фонда «Подсолнух» собрали на благотворительном балу в Люксембурге
 12.05.2020 12:05

Вручение состоялось в формате онлайн-приема в честь невесты Русского Благотворительного бала в Люксембурге...

RUSSIAN CLUB OF LUXEMBURG

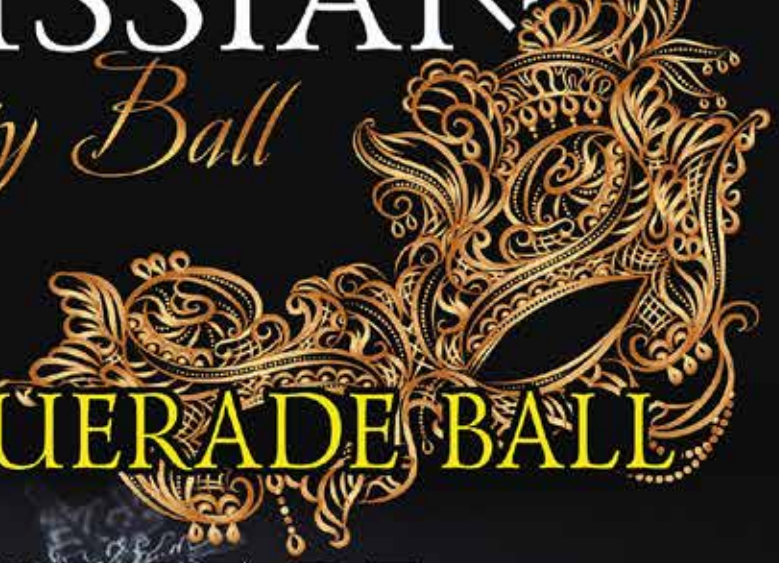
9th RUSSIAN

Charity Ball

18 January

2020

MASQUERADE BALL



WE ARE PROUD TO BE SPONSORS & PARTNERS

MAIN SPONSOR



**MAGNITOGORSK
IRON & STEEL
WORKS**

DONATIONS RECIPIENTS



MAIN MEDIA SPONSOR



CO-SPONSORS



PARTNERS



Victoria TVARDOVSKAYA

